

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 14, No. 3, January 1990

Let's Learn Japanese

Access Network

Saturdays February 3, 1990
to July 28, 1990

Presented by Access Network in cooperation with The Consulate General of Japan in Edmonton.

This comprehensive beginner's telecourse consists of 26 thirty-minute television programs provided by the Japan Foundation Japanese Language Institute through the Consulate General of Japan in Edmonton. The course is designed for those who wish to learn the fundamentals of Japanese language. Each of the 26

lessons uses the experiences of a young foreign man who has just arrived in Japan to introduce viewers to the Japanese language and contemporary life in Japan.

Each episode is divided into dramatic skits that follow the main character, Yan, as he experiences many common situations in Japanese life. These dramatic skits are followed by shorter "mini-skits" which show how the expressions being studied are used in different situations, helping to clarify their meaning.

Following each lesson broadcast, experienced Japanese instructors from the University of Alberta's

Far Eastern Languages and Literatures Department will be on hand for one hour to answer questions and assist viewers with practicing Japanese. A toll free telephone number will be provided for interested viewers who have registered with ACCESS NETWORK. During this experimental offering of tutorial service, no registration fee will be charged.

For more information please contact:

ACCESS NETWORK
16930 - 114 Avenue
Edmonton, Alberta
T5M 3S2

or call:

451 - 7272 ext. 301

Japanese Language Boom

Asahi Shimbun

A Japanese language boom is spreading along Wall Street, the economic and financial center of New York City. Many language schools and organizations, including the Japan Society, now offer Japanese language courses to meet the growing need of U.S. businessmen to master Japanese.

The Japan Society, a U.S. non-profit organization, first started a Japanese course 17 years ago. The number of students has risen sharply in the past three years. Most of them are businessmen and lawyers who work for Japanese firms.

Nearly 600 students are studying in its 35 classes of 10 different courses. About 200 people are

always on the waiting list.

A U.S. language association survey shows that some 23,000 Americans were studying Japanese in 1986, around the time when the Japanese language boom started. The figure is up 45.4 percent over the previous survey conducted in 1983.

President's Comments

Aki Nawata

As this is the first issue of 1990, I would like to reflect for a moment on one of the most significant events which impacted on the Japanese Canadians in the last decade. After many years, the Redress issue was finally resolved. In early 1989, Japanese Canadian seniors started to receive compensation payments from the Federal Government, and by now, most if not all the seniors should have received their payment. These are the persons who suffered the most by the enactment of the War Measures Act during World War II.

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta
T6J 0N2
Tel.: (403) 434-2257

English section editors:
Diane Nawata
Rose Oishi
Bonnie Ohashi
Janice Higa

Japanese section editors:
Haruko Hiratsuka
Yumiko Hoyano

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

The official apology by the Government of Canada and the Redress Settlement marks the end of a dramatic chapter in the annals of Japanese Canadian history.

The settlement would never have been culminated successfully if it were not for Art Miki and a small group of dedicated persons. As a token of appreciation, the EJCA in cooperation with the National Association of Japanese Canadians is planning a commemorative dinner on April 1, 1990. At this dinner, we will officially honour the people who were instrumental in achieving the Redress Settlement. We would invite all the Edmonton Japanese community to join with us to express our thanks. We hope to have Art Miki and some of the executive of the NAJC at this gathering.

Our last social event of 1989 was the annual EJCA Christmas party which was held on December 3. It was most gratifying to see such a large turnout. The program was interesting and amusing and the children appeared to be having a good time. And there were prizes galore! Although there were a number of people involved in preparing for the party, I would like to extend my special thanks to Mrs. Sayuri Matsuba who was responsible for managing the successful event.

In looking at possible future directions for the EJCA in the 90's, I feel that it may be timely to see how our Association can better serve the diverse Japanese community in the Edmonton area. We have the Isseis and now some Niseis who are in the Seniors category. We have Niseis who are middle aged, we have Sanseis and Yonseis who have varying inter-

ests and there is a growing number of Shin-Isseis. The Century Old Timer's Group, the newly formed Youth Group, the golf and curling groups, and the general activities such as the Annual Picnic and the Christmas Party serve the social needs of many of our members. However, I feel that the social contact between the Nikkeis and the Shin-Isseis can be expanded to the mutual benefit of both groups. Many of the Niseis, Sanseis and Yonseis would like to have a better understanding of some of the traditions and culture of Japan, while some of the Shin-Isseis may enjoy dialoguing with Niseis and Sanseis. Although language may be a constraint, what better way to obtain language practice and proficiency than by dialoguing with each other? I would like to solicit comments or suggestions from the readers on this subject. Please feel free to write to me at the Moshi-Moshi address if you have thoughts on this or any other subject of interest to the Japanese community.

In closing, in this Year of the Horse, let's hope for a year filled with good health, happiness and prosperity.



EJCA IN COOPERATION WITH NAJC
invites you to



THE "ARIGATO" BANQUET

Sunday, April 1, 1990

at

Hilton International Hotel

10235 - 101 Street

Edmonton, Alberta

- 6:00 - Social Hour / No-host cocktails
- 7:00 - Dinner
- 8:00 - Program

Special entertainment to follow

Banquet: \$30.00 per person

Ticket Co-ordinators:

Paul/May Maruyama	459-4608	Bob/Yoshiko Motokado	456-8694
Dave/Aiko Murakami	433-9029	Ken/Bonnie Ohashi	435-3361
John/Lucy Takahashi	469-3260	Tak/Sanae Ohki	459-3862
George/Tami Tsujikawa	466-1545	George/Ruby Tsuruda	475-7147
Tats/Nicky Yamada	489-6415		

Hotel requires firm reservations by March 10, so get your tickets early. Don't wait.

The Arigato Banquet

Our Community Is Holding
A Celebration Event? For
What?

Gordon Hirabayashi

Thirteen years ago, on the hundredth anniversary of the first known landed immigrant from Japan, we celebrated the Japanese Canadian Centennial (1977). We remembered then that for the first 72 of the 100 years, Japanese

Canadians did not have the right to vote. Our franchise was accorded on April 1, 1949.

Then came the Redress Settlement Agreement between the Government of Canada and the Japanese Canadians, September 22, 1988. That Agreement not only removed the dark cloud hovering over our head, but in one swoop cleared our name while demonstrating a Canada that is strong and honorable, a country of which we can be proud. Therefore, on April 1, we

will celebrate with pride as Canadians. Some of us will have received the token compensation; others of us will rejoice that we are part of a wonderful Canada and do our part to keep it that way.

What? An Arigato Banquet? For Whom?

Like during the J.C. Centennial, we can again express appreciation

Please see Banquet / Page 9

THE NAJC CALGARY CONFAB

Mike Hoshiko

The New Canadian

On October 5-6, Japanese Canadians from all over Canada gathered at Calgary, Alberta for the NAJC Conference on Aging and Retirement. It was really a national party to celebrate the successful redress movement.

It was an upbeat, euphoric crowd and they loved every minute of the Conference, many of them meeting childhood friends they had not seen since the evacuation. I heard of one case of friends meeting after 68 years. It was remarkable that one party even recognized the other party.

Sandwiched between the happy and sometimes tearful reunions

were the various seminars from "what to do when you retire" to "private parts." The most outstanding feature of the Conference was the emergence of highly competent, attractive and fluent Sansei women who were chairs, group leaders and organizers of the Conference. They were very impressive and it made me feel good to see what a fine job their Nisei parents had done.

However, I was disappointed that more people didn't attend the Conference. I hope it was not apathy, complacency nor smugness. This Conference should only be the beginning. There is still the necessity to determine what will be the wisest thing to do with the redress community fund. What will be the best course of action for the future of the Japanese Canadians? How

can we counteract the impact of the high percentage of out-marriages? Still, the Conference was a huge success. I wish to extend my congratulations and thanks to all of the NAJC organizers and participants and a special thanks to Charles Kadota who went around making everybody welcome.



JAPANESE VILLAGE
TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:
422-6083
10126 - 100 St.



KAREN S. KAGA



ROBERTS - McCLURE
INSURANCE SERVICES LTD.

10420 - 80 Avenue
Edmonton, AB. T6E 5T7

Telephone: 439-HELP
(439-4357)
Res. 436-8198

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

Christmas Party

*'AKE MASHITE
OMEDETO GOZAIMASU'*

Sayuri Matsuba

Happy New Year to everyone! I hope everyone had a wonderful holiday season.

I was happy to hear from many people that they enjoyed the annual EJCA Christmas party very much. As the social convener for the Christmas party, I would like to take this opportunity to express my sincere appreciation and thanks to the following who helped to make it a success.

Thanks to Lucy Takahashi for preparing the childrens' presents and organizing the kitchen. Also thanks to Flo Shikaze and Teruko Davis and many other ladies who helped in the kitchen.

Many thanks to Kyoko Waida, Janice Higa and my daughter Lisa for bringing out the games and crafts for the children. (To organize the children's program is a good experience for teenagers. It would be nice to have some members of the youth group come out to help us next Christmas.)

Many thanks to Mr. and Mrs. Ohki who brought out the mochi - tsuki set (kine and usu) again this year and made mochi for everyone. I am sure everyone enjoyed the mochi.

I would like to express my great appreciation to John Ito for being an excellent M.C. Also thanks to Mr. Sugawara for looking after the P.A. system. Thanks to Keiko Frueh for recommending the two performers, Miss Uchida and Miss Matsumura. Many thanks to the volunteer performers: the Taiko Group, Kayoko Uchida for the koto music, Yukiko Matsumura for the minbu and John Yamamoto for the karaoke. They made the Christmas party lively, interesting and enjoyable.

Mike Murakami was a wonderful Santa Claus. He was so good and patient with the children. Thanks to Bob Motokado for collecting the door prizes which were happily received by the many winners. Both Gil

Oishi and Ken Ohashi were a great help setting up tables in the hall early in the morning . Special thanks to Gail Ingram who donated the ham and to Bonnie Ohashi for ordering the Chinese food.

The Pot Luck supper was again a great success. Many thanks to all who brought the delicious food and supported our EJCA Christmas party. Thanks for coming and see you all next year!



GOOD YEAR	CERTIFIED AUTO SERVICE
<ul style="list-style-type: none"> • GOODYEAR TIRES • COMPLETE TIRE SERVICE • WHEEL ALIGNING • BALANCING 	<ul style="list-style-type: none"> • COMPUTERIZED TUNE-UPS • FRONT END REPAIRS • BRAKES • SHOCKS
WEST END TIRE LTD.	15941 STONY PLAIN RD. 484-2236

SHIKAZE & COMPANY	
CHARTERED ACCOUNTANTS	
Suite 210, 9016-51 Avenue Edmonton, Alberta T6E 5X4	Bus. (403) 468-1616 Res. (403) 430-6343 Fax. (403) 466-0560
Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary	

"Can you eat rice?"

Lynn Nawata

After a year and a half in Japan, I must admit that it strikes me as being somewhat odd that I am still asked this question. Frequently. I suppose it shouldn't strike me as being so odd except for the fact I am a Japanese-Canadian.

Each year in Japan certain television stations like to choose what they consider to be the so-called "catch-word" of the year. The year before, it was "perestroika." This past year the catch-word has been "internationalization." No one-- at least, no one I've talked to-- really seems to have a clear notion of what the word means, yet it is constantly being referred to in speeches and seminars from the prime

minister right on down to school teachers and the PTA.

I was hired by Odate City in Akita Prefecture as an English teacher on the JET (Japan Exchange and Teaching) Programme in 1988. Although the primary objective of the JET Programme is to assist in and work towards the improvement of English education in Japan, an equally important aim of the programme is contributing to internationalization in Japan.

Before coming to Japan, I don't think many of us had given internationalization much thought-- at least, I hadn't. Within the first month, however, it soon became apparent that, especially in small "inaka"-type cities like Odate, the fact that there were two (myself and an American) foreign English

teachers living and working there was providing more internationalization than the city had ever known. I teach at the nine city junior high schools and, almost without exception, I am the first foreigner any of my students have ever met. And-- something I found and still find interesting-- even though I am Japanese-Canadian, the Japanese consider me to be 100% "gaijin."

The question of my "gaijin-ness" has been the topic of several conversations. The conversations usually go something like this:

"Your name (Nawata) sounds Japanese."

"Yes-- it is Japanese."

"Oh really? Is your father a nikkei?"

"Yes, and so is my mother."

"Your mother, too?!!!"

PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



RE/MAX
REAL ESTATE

An independent broker

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie

Northeast Branch
13580 Fort Road
Edmonton T5A1C5

bus. 475-5151
res. 478-6812

"Yes. Both my mother and my father are nikkei."

"What about your grand-parents?"

"Yes. All of my grandparents are nihon-jin."

"You mean you're 100% Japanese blood?!!!"

At first I thought the reason they had such a hard time believing I really was of Japanese blood was because I spoke, dressed and behaved like a westerner. After a year and a half, however, I still have these types of conversations--even when I'm speaking only in Japanese and am on my very best Japanese (read: non-Westerner-like) behavior. I have now come to the conclusion that the Japanese simply cannot conceive of the idea of a Japanese being born in a different country. I was born in Canada, therefore, I cannot be Japanese. As far as I can see, this could explain why-- even after people know that I'm a third-generation Japanese-Canadian--they still exclaim with disbelief, "My! You use chopsticks very well!!" and of course the all-time favorite, "Can you eat rice?"

To be fair, I must also say that there are probably a fair number of Canadians who have many misconceptions about the Japanese. But getting back to internationalization... I am often asked to give speeches on internationalization. When I ask what they want me to talk about, however, the answer is invariably: "We'd like you to talk about the differences between Japanese culture and Western culture." Fair enough, I figure, and for the first year that's what I did do-- trying to dispel notions such as: Westerners eat bread for all three meals everyday, the pine tree is unique to Japan, and the big shocker: Japan is the only country that has seasons. (One Japanese man informed me with

"What the Gaijin is really thinking"



undisguised pride that, "Japan has four distinct seasons: spring, summer, fall and winter.")

Entering my second year, however, I decided to change my strategy. Informing a rural Japanese audience about the differences between Japanese culture and Canadian culture may serve to correct some cultural misconceptions, but I'm not sure if it qualifies as being internationalization. I've come to the conclusion that always stressing the differences between the two countries could even be counter-productive-- in the sense that it reinforces the often-held Japanese view that Japan is so unique that no other country could possibly be like it and therefore they must be completely different. (Another favorite story of mine is that of the American woman who was asked by a Japanese lady: "In Japan, women are pregnant for nine months. How about in America?") Obviously, some people are convinced that more differences exist than one would expect.

Furthermore, if you allow yourself to reflect, for a moment, on any relationship-- whether between countries, presidents or just friends -- I think most would agree that, if the two parties focused only on their differences and spent all their time discussing how unlike they were, it probably wouldn't be a very healthy relationship.

So now, when requested to make a speech on differences, I oblige by making a speech on "THE SIMILARITIES BETWEEN JAPAN AND CANADA." I'm not sure if this qualifies as internationalization either but I've decided that I'd rather show people that "gaijin are real people too" (and not just an oddball society of people that wash IN the bathtub (!)) and maybe convince a few others that, even if they don't speak English very well, they needn't be afraid to visit foreign countries and, yes, some people in countries other than Japan DO EAT RICE.

Quick Do's For Your RRSP

John Yamamoto
Richardson Greenshields

1. Make your RRSP contributions as soon as possible. Don't wait; do it on Jan. 2, 1990 for your 1990 contribution.

2. Invest in a monthly contribution system in a bond or stock mutual fund if a lump-sum payment is difficult.

3. Invest in a self-administered RRSP only if the value of your RRSP is significantly large. Try keeping your administrative costs to a minimum.

4. Plan your RRSP to match your goals, your circumstances and your personality.

5. Work with a professional advisor. An RRSP is complicated and free advice is available from your broker.

6. Plan your investments. Balance high growth assets with low growth safe assets and balance liquid and non-liquid assets.

7. Stick with quality investments. Avoid "get rich quick" assets for your RRSP.

8. Save yourself unnecessary work by having your broker shop around for your products.

9. Keep your investments on one statement. Most brokers can access 14 different trust companies, government bonds, corporate bonds, dozens of mutual funds and hundreds of stocks. Why keep them in many places when you don't have to?

10. Finally, remember to purchase investments with consideration of tax. You want to increase your wealth, not your tax bill.

ASIA TRAVEL

— WE MEET YOUR
TRAVEL NEEDS —

- COMPLETE TRAVEL SERVICE
- SPECIAL FARES TO THE ORIENT

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

Call us

209, 4104-97 St. Edmonton, AB.

461-9424

ATTENTION INVESTORS!

For professional investment advice and service on a variety of products including

- Government Bonds • GICs
- Treasury Bills • RRSPs • Stocks
- Retirement Investments

Call **John S. Yamamoto**, B.Comm., M.B.A.
at 493-7732

RICHARDSON GREENSHIELDS
Investment advisors to Canadian
enterprise and enterprising Canadians

2400 Oxford Tower, 10235-101 Street
Edmonton, Alberta T5J 3G1

Banquet

Continued from / Page 3

to the pioneer Issei, who provided us with such stable foundation and served as ideal models.

Regarding what was gained on April, 1949, it was not given to us. Conscientious Nisei worked hard to gain the franchise for persons of Japanese ancestry. We give thanks and express appreciation to these leaders.

And to Art Miki, NAJC President, and the NAJC Strategy Committee, who patiently and steadfastly negotiated when possible, waited when not, to help produce the Redress Settlement Agreement. On and off, this team worked with four Ministers of Multiculturalism over a five year period. A great big Arigato is deserving. And there are more, both Nikkei and the other concerned Canadians who supported redress.

This is the biggest Nikkei event since the J.C. Centennial, and we'd like the entire community to be there. George Tsuruda is chair of the planning committee composed of a dozen eager beavers. We will have more details of the program in the next Moshi Moshi, but we urge you all to get your tickets by contacting one of the Ticket Coordinators. The hotel requires firm reservations by March 10. Don't wait to be contacted.

The
**L
I
N
G
M
A
N**

**AUTHENTIC
CHINESE
CUISINE**

**WORLD FAMOUS RESTAURANTS
INTERNATIONAL**
Award Member

The LINGMAN
LICENSED DINING LOUNGE
10582-104th St.
426-3975

DELIVERY SERVICE
ALSO AVAILABLE

**MIKADO
RESTAURANT**

Deliciously Prepared Japanese
Specialties Served in Authentic
Exotic Style. We are Licensed to
Serve Japanese Sake, Wine &
Japanese Beer.

RESERVATIONS ADVISABLE

425-8096
10651 - 116 St.
MIKADO RESTAURANTS LTD.

みかど

Sports News

Curling Update

Gary Yamada

Happy New Year! I hope everyone had a great holiday season. Now that the new year has arrived, curling shifts into high gear. The round robin of regular league play will end February 11 and will be followed by a 3 game mini playoff to decide A, B, C, and D section winners.

Three bonspiel dates are worth noting:

1. The B.C. Provincial Mixed Nisei Bonspiel will be held in Kelowna, B.C. on February 16, 17 and 18.
2. The Alberta Japanese Provincial Bonspiel will be held in Calgary on March 2, 3 and 4.
3. The Edmonton Japanese Curling Club will hold its 25th Annual

Mixed Bonspiel on March 23, 24 and 25. For more information on the above bonspiels, contact Doug Miyagishima at 456-7363 or Gary Yamada at 489-6415.

A ski trip for the curling club and other interested parties is being tentatively planned for the weekend of March 31 and April 1 (subject to enough interest.) More information will follow as details are firmed up.

Deadline for Articles for the February Issue of Moshi Moshi is February 17

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market
3012-17 Ave. S.E., Calgary
272-1818



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Announcements

Thank You Letter

Mr. Aki Nawata
President
Edmonton Japanese Community
Association

Dear Aki,

We wish to thank the members of the Edmonton Japanese Community Association for the beautiful flowers and the many kind expres-

sions of sympathy extended to us.

With sincere appreciation,

Ken & Bonnie Ohashi and family

Donation

We acknowledge with thanks a generous donation from Ken and Bonnie Ohashi to the EJCA.

Birthday Greetings

Best wishes to Mrs. Tatsue Yamagami who celebrates her birthday on January 22.

Happy birthday to Mrs. Kiju Kikuchi who celebrates her birthday on February 3 and to Mr. George Tsujikawa whose birthday follows five days later on February 8th. Omedeto!

Japanese Emigrants

Hideko Sakuma

The New Canadian

Large numbers of Japanese used to emigrate to other countries to escape harsh economic conditions. Today, some Japanese still choose emigration even though Japan has become an economic power attracting thousands of foreign workers.

Most of today's Japanese emigrants are seeking a higher quality of life that includes a more

relaxed environment for their children and business opportunities that take advantage of the higher value of the yen.

Last year, a total of 1,638 Japanese emigrated to the U.S., 497 to Australia, 341 to Canada, 33 to Brazil, 10 to Paraguay, 6 to Argentina and 1 to Bolivia.

The relaxed pace of life Canadian life, the education system, beautiful scenery and reasonable real estate prices are attracting more

Japanese to Vancouver.

Canadian and Australian embassies in Japan affirmed the increase in the number of Japanese immigrants and applications into their countries in recent years. An immigration councilor at the Canadian Embassy said there was a significant rise in the number of applications submitted by Japanese interested in investment and entrepreneurial programs beginning last year.

Advertising Policy

1989-90

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

Special rate (7 issues) paid in September is monthly rate x 6.

DERRAL G. MORIYAMA
CHIEF OPERATING OFFICER

LAYTON, WEEKS & CRANSTON
BARRISTERS AND SOLICITORS

Milner Building
1000, 10040 - 104 St.
Edmonton, Alberta T5J 0Z2

Telephone:
(403) 421-7655

ナワタEJCA会長の言葉

この号が1990年度の第一号となるので、過去10年間のカナダ日系人にとって重要だったいくつかの出来事について少し言及してみたいと思います。長い年月を経て、補償の問題が解決しました。1989年の始めから日系のシニア達は連邦政府から補償金の支払を受け始めました。そして今では全部とはいかなくても、ほとんどのシニアは支払を受けたことと思います。これらのシニア達こそ、戦時条例の発動で最もひどい目に会った人達ですから。カナダ政府の公式な謝罪と補償問題解決が日系人史の劇的な章の終わりを告げることにになります。

補償問題の解決はアート・ミキと小数の献身的な人達なしには成功しなかったことでしょう。そのことに感謝の意を表する意味でEJCAは全加日系人協会と共催で1990年4月1日に祝賀会を計画しています。

この席上、私達は補償問題解決に貢献した人達に公式に敬意を表したいと思います。私達はエドモントンの日系人コミュニティーが、私達と一緒に感謝の意を表してほしいと思います。この集いにはアート・ミキ氏とNAJICの役員の何人かを招待したいと思っています。

私達の1989年度最後の催し物は12月3日のEJCAクリスマス・パーティーでした。大勢の出席があり嬉しく思います。色々なプログラムは面白かったし、子供達も楽しんだようです。そしてあの盛り沢山の賞！

もちろん大勢の人達がパーティーの準備に加わったのですが、このパーティーを成功に導いたサユリ・マツバ夫人に特にお礼をいたします。

90年度のEJCAが進む方向の可能性の一つとして、私達の会がエドモントン地域の幅広い日本人コミュニティーにどのようにして貢献出来るかを考えてみる時が来ているのではないかと思います。私達には一世と今はもうシニア組に入る二世が居り、中年の二世、色々と違った趣味を持っている三世、四世、そして増加しつつある新一世。センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ、新しく出来たユース・グループ（青年会）、ゴルフとカーリング・グループ、また一般行事、例えば年一度のピクニックとかクリスマス・パーティーなどは私達会員の多くの社交上の必要を満たしてくれます。しかし、日系人達と新一世達との社交上の接触を両方のグループの利益のために広げるべきだと思います。二世、三世、四世の中の多くの人には日本の伝統とか文化などをよく理解したいと思っておりますし、新一世の中には二世や三世との交友を楽しむ人が居るかも知れません。言葉が障害になるかもしれませんが、言葉の練習をしたり、磨きかけたりするにはお互いに話す事よりも良い方法が他にあるでしょうか？この点について、読者のコメントや提案をお待ち

します。そのほか日系人会に関する意見がありましたら、私のところへ、「もしもし」の住所で、どうか気軽に書いて下さい。

終わりに、皆様にとって今年の馬の年が健康、幸福、繁栄に満ちたものでありますように。

EJCA会長 アキラ・ナワタ



EJCA-NAJIC共催

「ありがとう」晩餐会

4月1日、日曜日、1990

ヒルトン・インターナショナル・エドモントン
10235-101 Street

- 6:00-ソシアル アワー/ノー・ホスト・カクテルス
- 7:00-デナー
- 8:00-プログラム
特別エンターテイメントが続く。

晩餐会券: \$30.00
晩餐会券コーディネーター

ポール/メイ・マルヤマ	459-4608
デーブ/アイコ・ムラカミ	433-9029
ジョン/ルシー・タカハシ	469-3260
ジョージ/タミ・ツジカワ	466-1545
タッツ/ニッキー・ヤマダ	489-6415
ボブ/ヨシコ・モトカド	456-8694
ケン/ボニー・オーハシ	435-3361
タック/サナエ・オーキ	459-3862
ジョージ/ルビー・ツルダ	475-7147

ありがとう晩餐会

私達のコミュニティは大きな晩餐会を催すことになりました。

なんのためですか？

13年前、日本からの移民第一号がカナダへ来てから100年になる日系人100年祭が催されました(1977年)。その100年の内の72年間、日系人は投票権がなかったのです。私達は1949年4月1日に投票権を獲得しました。

それから、1988年9月22日、カナダ政府と日系人間の補償問題の解決を見ました。この解決は私達の頭上を覆っていた暗い雲を取り除き、また私達に科せられていた汚名をきれいに取り除いてくれたと同時に、私達が誇りとするカナダは強く、尊敬される国である事を示しました。

4月1日は、ですからカナダ人であるという誇りをもって祝いましょう。私達の中にはもう補償金を受け取った人達もいるでしょうし、また他の人達はこのすばらしいカナダの一部であることを喜び、それが長く続くように、出来ることはするでしょう。

ありがとう晩餐会？ 誰のために？

日系人100年祭の時のように私達は堅実な基礎を与えて

くれ、また理想的なモデルと成ってくれた一世達に再び感謝の意を表しましょう。また1949年4月1日に私達が獲得した権利、それは私達に与えられたのではなく、働き者で誠意のある二世達が日本人を祖先とする人達の投票権を得るためと戦時条例の後もクラウン・ランド(王領)で仕事ができる権利を交渉をして勝ち得たのです。第二次大戦直後のリーダー達に感謝いたしましょう。

NAJC会長 アート・ミキ氏とNAJC戦術委員会の人達は、辛抱強く、たゆみなく、機会のあるときは交渉し、ないときは待機して補償問題を解決に導きました。このチームの人達は5年間にわたり、4人の多様文化大臣と交渉を続けてきました。絶大な感謝を受けるべきと思います。

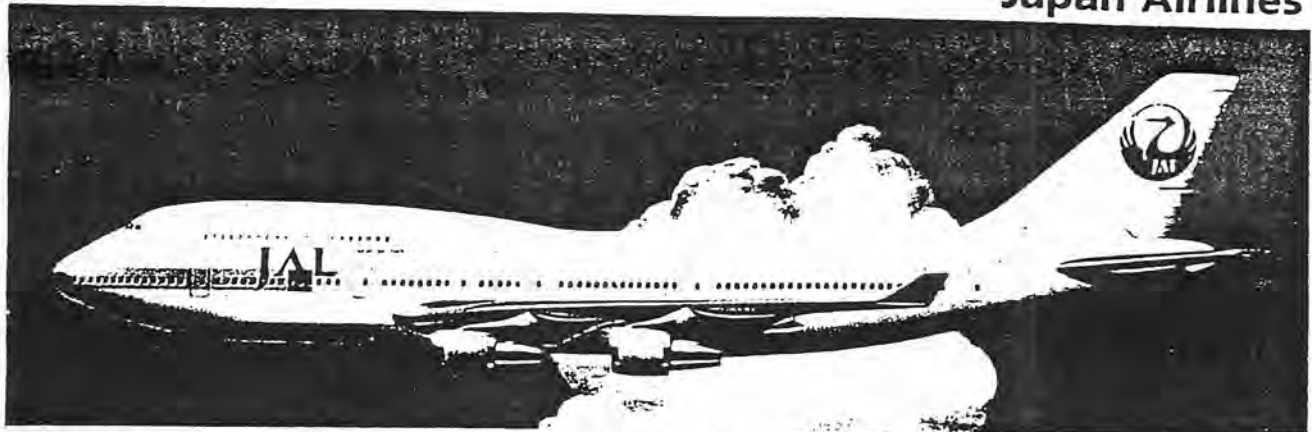
この晩餐会は日系人100年祭以来の大きなイベントです。コミュニティの全員が参加して下さるよう希望しています。ジョージ・ツルダを委員長として、1ダースほどの熱心な人達が準備委員会を作っています。「もしもし」次号にプログラムの詳細が乗りますが、晩餐会券を晩餐会券係りの人達から買われることをお勧めします。ホテルは3月10日までに予約を確保するよう要求しています。催促されるまで待たないでください。

ゴードン・ヒラバヤシ

JAL

もうお気づきですか。新しい日本航空です。

Japan Airlines



今、日本航空は世界にむけてネットワークを広げています。懐かしい日本への里帰りや、日本からの呼び寄せ、そしてビジネス旅行に皆様のJALをご利用ください。

お問合せは、旅行代理店または日本航空へ。

バンクーバー支店：TEL. (604) 688-6611 777 Hornby Street, Vancouver, B.C. V6Z 1S4

トロント支店：TEL. (416) 364-7226 120-111 Richmond St. West, Toronto, Ont. M5H 2G4

1989～90年 冬季スケジュール
 < バンクーバー発 東京行き >
 12/1 - 3/31
 週3便 火、金、土、曜

日本航空

EJCAクリスマス・パーティー

恒例のEJCAクリスマス・パーティーが12月3日プレゼントビュー・ホールで催されました。120人くらい出席があり、にぎやかな会となりました。パーティーのまとめ人として活躍なさったマツバ・サユリさんから次のような一文が寄せられました。

皆様、明けましておめでとうございます。新しい希望に満ち、すがすがしい気分でお迎えになったことでしょうか。さて去年のEJCAのクリスマス・パーティーはいかがでしたでしょうか？ 多くの方から「とても楽しかったわ」と言われた時は本当にホットしました。実は私の意図はそこにあったからです。楽しい、楽しいクリスマス・パーティー、会場の皆様全員が心から楽しんで頂けるようなクリスマス・パーティーにすることがまず第一に私に与えられた仕事でした。この仕事を成功に導いて下さった下記の方々「もしもし」の紙上に心よりお礼申し上げます。

まずルーシー・タカハシさん、クリスマスパーティーはポットラック・サバーとしても、その他に何を一体どのくらいオーダーしたらよいかかわからず相談を持ちかけた私に、長年の経験を生かして台所の責任を一切快く引受て下さったお母さんのようなルーシーさん、本当に助かりました。また、フロー・シカゼさん。エプロンを持って早目に駆け付けて下さったテルコ・デービスさん。その他キッチンの仕事を手伝って下さった多くの皆様に心からお礼申し上げます。また、和井田京子さん、ジャネス・ヒガさん、「心配しなくても大丈夫、私達皆でヘルプしますから」と言ってくれて下さり、子供達を楽しく遊ばせて下さって、ありがとうございました。子供達にとってもとてもいい思い出としていつまでも残ることでしょう。娘リサもお二人の良き指導者の間に入って仕事をすることに満足したらしく「お母さん、いつでもヘルプしてあげるわ」と言ってくれました。彼女にとってもいい勉強になったと思っています。私は子供達の世話はティーンエイジャーの方々に進んで参加して下さいようお願いしたのですが、ユース・グループの皆様いかがですか。とてもいい経験になると思います。また、大木さんご夫妻には毎年クリスマスパーティーのたびにいろいろとご協力をいただき心から感謝いたします。そのうえ今ではおもつきはクリスマスパーティーになくてはならないものになってしまいました。毎年会場の皆様全員におもちを作るだけでも大変な仕事だと思います。おいそがしい中本当にありがとうございました。

ジョン・イトー氏の見事な司会、感心いたしました。年を取ると物覚えが悪くなるのが普通なのですが、イトー氏の場合はまったく正反対、ツーカーですべてをのみこんでしまい、年を取るにしたがって益々司会

者としてのうまみを増して来るように思われます。マイク・ムラカミさんのやさしいサンタさん、子供を一人一人膝にのせ辛抱強く子供達に話しかけて下さいました。サンタはクリスマスパーティーにはなくてはならない大人物、今年もまたよろしくお願いいたします。

スピーカー、マイクロホン、カセットなどのPAシステムに不慣れな私に操作全部を進んで下さったスガワラさん、本当にありがとうございました。

その他、新米役員一年生の私にいろいろ助言して下さいましたユミコ・ホヤノさん、ダイアン・ナワタさん、キミコ・シミズさんに心からお礼申し上げます。またいつも助言と励ましの言葉をかけて下さったジョージ・ツルダさん、ナワタ会長にも厚くお礼申し上げます。チェーン・レストランを調べオーダーをして下さったボニー・オオハシさん、朝早くからホールのテーブルをセットしてくださったギル・オーイシ、ケン・オーハシ両氏にもお礼申し上げます。

またヴォランティアで出演を引受て下さったタイコ・グループの皆様さん、お琴の内田さん、民舞の松村さん、カラオケのジョン・ヤマモトさん、貴方がいなかったらクリスマス・パーティーもさぞかしつまらないものになってしまったでしょう。本当にありがとうございました。ケイコ・フルーさん、よいタレントを見つけて下さりとても助かりました。ドアブライズ、これもクリスマスパーティーになくてはならないものの一つです。自分の番号が当たった時のなんとも言えないワクワクとした気持、クリスマス・パーティーに来る皆様が少なからず期待しているものでは内でしょうか？ ボブ・モトカドさん、お忙しい中、市内中駆け回って賞品を集めてくださり本当にご苦労様でした。ゲイル・インガムさん、お仕事がお忙しくてクリスマスパーティーに来られないにもかかわらずポット・ラック・サバーにハムを差し入れて下さり本当にありがとうございました。おかげさまで今回のポット・ラック・サバーも非常に好評でした。

最後に会場一杯につめかけて下さった皆様に心よりお礼申し上げます。EJCAは現在発展の途上にあります。毎回の会議ではEJCAの会館を建てるべきかどうか大きな問題となっています。これは皆様のEJCAセンターの利用度が非常に大きく関係しています。今年はクラブ・グループも定期的にワークショップを開く予定と聞いています。タイコ・グループ、踊りグループ、カラオケ・グループの皆様、また講演会、討論会などにどんどんご利用下さるといいと思います。皆様の参加、ご協力をお願いいたします。

サユリ・マツバ



新一世と子供

10月5日、6日に開かれたカナダ日系人大会に参加し、ワークショップを行ないました。ワークショップをする事になったから大会に参加できたという意味で、講演を頼まれたのは幸せだったと思います。この大会で私は始めてカナダ日系社会の姿を見近かに感じました。そして講演をした後で、聞いて下さった方々と話したり、他の地域で日系人を対象にした活動をしている方々と知り合いになって話したりしますと、私の講演した内容は、新一世がしっかり考えていくべき事柄である事や、一世と二世の関係は原理的には昔も今も同じらしい事が分かりました。カナダに長く住んでいく私達が、親子関係とか家庭内での日本語とか教養について考える時の参考になればと思い、講演の内容を簡単に紹介いたします。

1. 新一世のカナダ社会への適応の型

戦前に移住した人を普通「一世」と呼ぶのに対して戦後に移住したひとを「新一世」とよびます。カナダでは1967年から1980年代にかけて毎年1000人位の日本人の移民がありました。このうち特に日本で成人し若い時カナダに来た人を「新一世」と限って話します。従って「新一世の子供」というとカナダ生まれであるか、幼少の時に移住した子供になります。

新一世がカナダ社会にどう適応していくかを考える時によく二つの型に分けます。一つの型は狭義で「適応」といわれて「日本人であること保ちながらカナダ社会に入っている」型。もう一つは狭義で「同化」といわれて「日本人であることはやめてもカナダ人としてカナダ社会に住もう」という型です。「適応」型の特長は「この型の人のめざすところは日本人らしさもカナダ人らしさも100%になったらよい、英語はよく出来た方がよいが、日本語を忘れないことが大切であり、文化や教養は日本語によって広げることができる。ところがカナダでは日本語の本・新聞・ラジオ・テレビが得にくいので、それらを手に入れるよう努力しないと知識度が後退する。家庭内では日本語を使う。老後には日本へ帰ったり、日本人のシニアホームに入りたい希望がある」といえるでしょう。

「同化」型の人めざすところは「カナダ人らしくなること、日本語は犠牲になっても英語がよく出来るようになろうと努力している、英語によって文化や教養を得られるが、カナダ人と同等の知識を得るには英語がよく出来る必要があり、やはりよほど努力しないと知識度が後退する。家庭内では英語を使う。老後もカナダ社会の中で生活できる」といえるでしょう。

どちらの型の新一世にも共通する事は、かなり努力しないと教養や知識度を高く保ちにくいことと、子供の世代と違って、自分の意志でカナダに住んでいることです。



2. 新一世の親子関係

以上のような新一世に比べて、子供の世代になるとどちらの型の家庭でも子供はカナダ人です。適応型の家庭に育っても幼児の時からカナダの学校で教育を受けた子供は価値感やモラル・文化の点でカナダ人であると言えるでしょう。

そうすると新一世である親が同化型の場合は理屈上カナダの価値感やモラルを分かっているわけですから親子で共通なものをもって価値感やモラル上の問題はなく、この型の家庭の子供が日本語を学ぶときは、外国語として習います。それには英語を媒体にして日本語を教える、いわゆるJapanese as a Second Language のプログラムが必要です。

一方、適応型の家庭では親は日本人としての価値感・モラルをもっているのに子供はカナダ風なので、このままでは親子間に断絶があります。前にあげたように「新一世である親は自分の意志でカナダに住むことに決めた」のに対して、子供の方は「親の意志」が原因になっていて、カナダ人でありながら日本人である親に適応することを強制されていると考えられます。そうすると、親の方から子供の苦労していることを理解し、子供の持つカナダ人としての価値感やモラルを知識として知るよう努力すると共に、親の価値感やモラルを子供に分かってもらうよう努力することによって、断絶をなくさなければならぬ事になります。そして理解しあう為に共通の言葉で話し合えるよう子供に日本語を学んでもらう訳です。



(次のページに続く)

3. 新一世のこどもの日本語教育

適応型の家庭では日本語を話しているので、子供が4、5歳までに幼児程度の日本語が話せるよう努力できますが、その後カナダの小学校に通うようになると年齢相応の日本語力を家庭内でつけるのは難しくなります。難しくなる原因は、一つは親の問題として、子供にとって日本語は「外国語」であるという認識に欠けるためにより指導が出来ない。もう一つは、子供は遊びや子供同志の世界の中で言葉を身につけていくものであって、概念だけの学習では言葉は身につかないことがあげられるかと思えます。こういう限界を感じた親が集まって、適応型の家庭の子供を対象に日本語を教える学校を今から13年前に創りました。

この学校の目的は日本語教育ですが、学校が出来たことは、子供の参加出来る日本語の社会が出来たこととなります。社会というのは遊んだり、勉強したり、交際する場であり、グループとして親の世代から子の世代へ日本文化を伝承できることです。また、親にとっても学校を運営していくために日本語での社会活動が必要になったり、子供への指導の仕方を相談しあったり、情報交換、知識向上の機会を持てる場となっています。

このような話の後、学校の成果および最近の社会の動きと日本語の関連を話しました。質疑の時間に年配の二世の方が戦前バンクーバー島にあった日本語学校の話をされました。その学校は毎日カナダの学校の放課後に三時間から五時間全教科を教えていて、その方は中学三年まで終了したこと、そのころは大変だと思っていたが、学校へ行ったから日本語ができただけでなく、日本人の二世として自分を確立出来、そのことが自分の基点になっていたと言われました。

次の日系大会でまた、新しいテーマがとりあげられ、カナダ各地の日系人との意見の交換が出来ることを楽しみにしています。

エドモントン 日本語学校 校長

大木早苗 1990年 1月



TV日本語講座が始まります。

アクセス・ネットワークが2月3日から7月28日まで毎土曜日日本語の初級レッスンを始めることになりました。時間は：

3:00 - 3:30 初級レッスン
3:30 - 4:30 電話指導

教科書が必要ですが、詳細については下記へお問い合わせ下さい。

"Let's Learn Japanese"

Access Network
16930 - 114 Avenue
Edmonton, T5M 3S2
Tel. 451-7272



名刺交換会

平成二年元旦の名刺交換会は11時から1時まで総領事公邸で行なわれました。暖かい日で多くの人達が集まって新年を祝いました。

明けましておめでとうございます。

今年もまた一年、皆様のところへ「もしもし」をお届けいたします。エドモントン日系人社会に関係がある行事の予告、報告から数々のコメントなどを出来るだけたくさんお知らせしたいのですが、二人の編集者だけでは情報源がどうしても狭く、片寄ってしまいがちです。今年は読者の皆様のご協力をもう少し得られるとよいと思います。1990年3-4月号の原稿締め切りは2月17日です。

ハルコ・ヒラツカ 435-0168
ユミコ・ホヤノ 437-7730

今日の 雇用主達は 良い投資を見たら すぐにそれが わかります

能力のある従業員はどの雇用主も喜んでする投資です。良い人達を雇用し、良い人達を昇進することは良い商売です。

ですが良い人達を見つけるのは難しく、またこのごろは以前に比べてもっと難しくなっています。経験のある労働者は仕事を変えたがらないし、その他の人達はしばらく失業していたりして、再訓練や更教育が必要です。また多数の人達は違う方面へ移って行きます。そして労働力は老いつつある人口と新しい移民でいつも変わってゆきます。



今、アルバータの雇用主達は雇用と昇進の方法を再考しつつあります。彼らは応募者の質を能力と可能性からだけ判断しています。

その雇用方法では以前は男性だけがついていた仕事の場に女性の雇用が見られるようになりました。そしてまたその方法は有色少数人種、先住民、身体障害者にももっと間口を広げています。

雇用主達は質の良い労力を必要としており、賢い人達は今日の為、明日のための雇用と昇進をしています。取り残されないように。

Alberta
CAREER DEVELOPMENT
AND EMPLOYMENT

能力が能力を雇用
能力が能力を昇進